



Pa'fuera!

VOL. 2, NUM. 1
Febrero de 1975

Publicación oficial de la
Comunidad de Orgullo Gay, Inc.
San Juan, Puerto Rico

FEMINISTAS PIDEN CONGRESO EE.UU. RECONOZCA DERECHOS DE GENTE GAY

LOS BARES: QUE CREEMOS DE ELLOS

"Son, efectivamente, centros donde pueden hacerse contactos, o ir a pasar un rato de esparcimiento entre gente que no se asombra porque alguien manifieste afecto a una persona de su (mismo) sexo."

Esta cita refleja el consenso de las 23 personas que tomaron parte en una encuesta entre hombres y mujeres gay sobre los bares, basada en la premisa de que estos sirven el doble propósito de ser centros para contactos sexuales y centros sociales.



Todos los entrevistados estuvieron de acuerdo con la premisa básica. Pero las preguntas sobre que tienen de bueno y que tienen de malo los bares produjeron casi tantas opiniones diferentes como opiniones se emitieron.

Se mencionaron varias fallas de los bares, pero la preocupación primordial era el rol que jugamos nosotros mismos, la forma en que perpetuamos la comercialización con nuestra propia frialdad.

Alrededor del 25 por ciento dijo que los bares eran demasiado caros y un número similar propuso que se establecieran otros centros de reunión, como una "casa club" donde haya disponible otro tipo de entretenimiento que no sea beber y bailar, como juegos, deportes, teatro y restaurante. A continuación, algunas de las respuestas a las cinco preguntas en el cuestionario:

1. ¿Qué tienen de bueno los bares? "Son sitios en los cuales uno sabe que todos son gay también" . . . "Se puede estar con otra gente gay en una atmósfera relajada. Y quien sabe... tal vez conocer a esa cierta

para a pagina 11

Más de 120 mujeres—incluyendo cuatro Congresistas y líderes del movimiento feminista norteamericano—han pedido al Congreso de Estados Unidos que reconozca los derechos a la privacidad y libertad personal de toda persona, particularmente la gente gay.

La petición aparece en la edición de febrero de la revista feminista norteamericana Ms, que en el pasado ha sido criticada fuertemente por grupos de lesbianas por no darle más atención a los problemas de estas.

Entre las 126 firmantes de la petición se encuentran, entre otras, las Congresistas Bella Abzug,* Shirley Chisholm y Elizabeth Holtzman, todas de Nueva York y Helen S. Meyner, de New Jersey. También firmaron el documento Mary Ann Krupsak, Vice Gobernadora de Nueva York; Elaine Noble,** miembro de la Cámara de Representantes de Massachusetts; la actriz Joanne Woodward; la antropóloga Margaret Mead y Dolores Huerta, primer vicepresidente de la unión United Farm Workers (AFL-CIO).

C.O.G. ELIGE DIRECTORES

Rafael Cruet, uno de los fundadores y presidente interino de la Comunidad de Orgullo Gay, fue electo presidente en propiedad de la organización el pasado 19 de enero, en las primeras elecciones de directores que celebra la Comunidad.

Las otras posiciones electivas recayeron sobre Carmen Torres, una de las organizadoras de la Alianza de Mujeres de la Comunidad, quien fue electa vice presidente; Arthur Gaylor, tesorero; Francisco Torres,



secretario financiero y Edgar Soberón, secretario de organización.

En adición se eligieron cuatro hombres y cuatro mujeres como posibles delegados por acumulación. La decisión de quienes ostentarán los cargos de delegados se tomará una vez los cinco comités permanentes elijan sus presidentes, ya que el propósito de los delegados es asegurar que ningún sexo tendrá más de dos terceras partes de los votos en el comité ejecutivo.

En parte, la declaración dice que "...queremos expresar públicamente nuestra oposición...al intento del gobierno de interferir con las vidas sexuales de adultos consensuales y la negligencia del gobierno en proteger los derechos civiles de la gente que sufre tal interferencia por parte de otros.

"Aunque las leyes y reglamentos que



gobiernan el comportamiento sexual privado tienden a ser impuestas selectivamente contra lesbianas y homosexuales varones—particularmente los de grupos pobres, minoritarios o políticamente impopulares—potencialmente afectan a toda persona, sin importar su poder personal u orientación sexual.

"Aún cuando no se hacen cumplir (dichas leyes) inhiben la libre selección de como vivir."

En una sección que refleja el conflicto que viven las feministas con sus hermanas lesbianas, la declaración agrega:

"En la historia de la lucha de las mujeres en pro de la propia-determinación, ha sido una dolorosa verdad que casi toda mujer que escogió no jugar rol tradicional o secundario pudo encontrarse rotulada como lesbiana y restringida en sus esfuerzos por miedo a los efectos de ese rótulo. En verdad, aún el mismo movimiento de la mujer ha estado a veces dividido y debilitado por este miedo. Por lo tanto, debemos unirnos sobre el

para a pagina 13

EDITORIAL

Puerto Rico tiene un nuevo Código Penal que aumenta el discrimen contra los gays y si fuiste a los bares el fin de semana después que entró en efecto (el 22 de enero) notarías que la gente está escamada y fueron pocos los que se aventuraron a salir.

La Comunidad ha sido acusada de estar alterando a la gente innecesariamente, haciendo parecer que va a pasar más de lo que en realidad puede pasar.

Obviamente diferimos de estas acusaciones, ya que lo que hemos hecho es hacer pública la oposición de los gays a leyes que, aunque sólo se apliquen raramente ahora, tienen un potencial aterrador.

Con quedarnos en nuestras casas lo único que logramos es ayudar al gobierno. Si nos quieren eliminar del panorama, que mejor forma de ayudarlos que escondiéndonos?

Lo que tenemos que hacer todos es salir de nuestros armarios, "soltarnos la trenza" y de una vez por todas hacer saber que no vamos a seguir arrastrándonos. Tenemos tantos derechos como el resto de la gente; vamos a demandarlos!

Si, hay quienes por una razón u otra no pueden quizás marchar o hablar en público, pero todos podemos aportar algo. Las reuniones de la Comunidad, donde discutimos no sólo nuestros problemas con el resto de la sociedad sino los problemas con nosotros mismos, son un buen comienzo.

Pero se necesita más: nueva legislación, educar a la comunidad en general, proveer servicios de orientación a los gays, etc.

Todos podemos ayudar, ya sea en el frente, tras bastidores o con contribuciones económicas para que la Comunidad pueda desarrollar sus proyectos.

Si no puedes estar al frente del movimiento, al menos dale la mano a aquellos que dan la cara por tí.

ADVERTENCIA

Los puntos de vista oficiales de esta publicación están expresados en su columna editorial. Las opiniones vertidas en las columnas y cartas publicadas aquí son de los que las suscriben y no necesariamente reflejan las opiniones de Pa'fuera.

La publicación del nombre o foto de cualquier persona u organización en artículos o anuncios en Pa'fuera no debe entenderse como indicio alguno de la orientación sexual de tal persona u organización.

CARTAS AL EDITOR

Pa'fuera está interesada en la opinión de sus lectores sobre cualquier tema de interés especial para los gays. Las cartas no deben ser de más de 200 palabras: un máximo de una página escrita a máquina a doble espacio y deben limitarse a un solo tópico. Las cartas tienen que estar firmadas, pero el nombre del autor no será publicado SI ESTE ASI LO SOLICITA. Envíen su correspondencia a Pa'fuera, Cartas al Editor, Apartado 5523, Estación de Puerta de Tierra, San Juan, Puerto Rico 00906.

LOS PSIQUIATRAS

Deseamos hacer varios comentarios sobre el artículo "'Gay' (sic) World: Pride and Prejudice" y las subsiguientes cartas de los Sres. Luis M. Rodríguez y Jaime J. Castro, todas publicadas en el San Juan Star.

Estamos muy en desacuerdo con las opiniones expresadas por los doctores Castro e Ifarraguerri, presentando la alternativa homosexual como índice de un defecto caracterológico. Esta visión tradicional de la homosexualidad como una enfermedad, aunque continúa siendo popular entre psicólogos y psiquiatras, lejos de ser universalmente aceptada, pierde terreno día a día.

El psicoanálisis se originó como un esfuerzo por estudiar las razones tras unos síntomas psicogénicos manifestados por unas mujeres vienesas quienes, curiosamente, se encontraban oprimidas por la constricción de su rol social (y sexual). Sigmund Freud presupuso que los problemas de sus clientes se basaban en su estructura de personalidad y minimizó la influencia de un ambiente opresivo; por lo tanto, su visión implica una concepción estática de la sociedad y una visión negativa de la naturaleza humana. Freud, al igual que Hobbes, precibía como función *esencial* de la sociedad el control de

la conducta de sus miembros. Si se aceptan estas premisas, no hay excusas para la disidencia, ya que la sociedad tiene intrínsecamente la razón.

Sin embargo estas suposiciones, presentadas por científicos, no son científicamente comprobables; la existencia de sistemas opresivos, por otro lado, se comprueba experiencialmente. El psicoanálisis, que no es ciencia en el sentido estricto de la palabra, es una ideología que se presta para mantener el estado de cosas actual y penalizar las desviaciones del orden social, aún cuando este orden sea irracional y antihumano. Desvirtuar las protestas contra la opresión y condenar las alternativas al estilo de vida prescrito por el sistema llamándolo enfermedad o desajuste no es labor científica/humanística, sino el ejercicio de funciones de control social. Desde este



punto de vista, como bien apunta el Sr. Rodríguez, los homosexuales deben abandonar las oficinas de psicoterapeutas y consejeros y dedicarse a la acción dirigida al cambio social, a transformar las condiciones que les oprimen.

La psicoterapia, por otro lado, es potencialmente un recurso muy valioso para cualquier persona que se sienta enajenada de sí misma y de su grupo de pertenencia; cuando a una persona le duele su realidad a tal punto que se siente impotente ante ella, la psicoterapia puede ayudarle a encontrar alternativas válidas en la acción. Como es evidente en los comentarios de los doctores Ifarraguerri y Castro, la psicoterapia no escapa los defectos "caracterológicos" del sistema en el cual se practica; sin embargo, cuando hay mutualidad en el respeto entre cliente y terapeuta, la psicoterapia puede ser una experiencia conducente a la mayor liberación personal de ambos.

Jorge A. Montijo, Ph. D.
José R. Pando, Ph. D.

Pa'fuera!

PUBLICACION OFICIAL
DE LA COMUNIDAD
DE ORGULLO GAY

Presidente..... Rafael Cruet
Vice Presidente..... Carmen Torres
Editor..... Enrique I. Velez
Colaboradores..... Luis Martínez, Walter Mann
Rafael, Ernie Potvin, Luis M. Rodríguez,
Edgar Soberón, Carlos.
Anuncios..... Dee y Grozny Román.
Publicado Mensualmente en San Juan de
Puerto Rico por la Comunidad de Orgullo Gay,
Apartado 5523, Estación de Puerta de Tierra,
San Juan, Puerto Rico 00906

NUESTROS ANUNCIANTES

Las firmas y establecimientos que se anuncian en Pa'fuera hacen posible la publicación de este periódico. Si apoyas el movimiento de liberación gay, patrocina a nuestros anunciantes y déjales saber que los apoyas a ellos porque ellos nos apoyan a nosotros y a nuestro movimiento.

CARTAS

MANFORD CONTESTA

Fue un placer haber estado presente en la primera reunión de la Comunidad de Orgullo Gay el verano pasado. Que alegría de leer sobre el progreso de la agrupación en las páginas de Pa'fuera.

La edición de diciembre de Pa'fuera contenía un artículo sobre mi renuncia como presidente del Gay Activists Alliance de Nueva York y sobre el incendio en el local del GAA. Desafortunadamente Pa'fuera informó las circunstancias de estos eventos basado en información que apareció en el periódico de Los Angeles The Advocate.

Desafortunadamente, no hay otra forma de describir el artículo del Advocate que decir que fue mal intencionado. Estaba lleno de distorsiones y mentiras. Como resultado de ese artículo, el redactor de Nueva York que lo escribió fue despedido.

Con esta carta incluyo una crítica de ocho páginas dirigida a los invidiosos e inexactitudes del artículo del Advocate. Se que no esta muy bien redactado y, de todas formas, es demasiado largo para publicarlo. Pero quiero que sepan, para récord, que nunca hubo (durante mi administración como presidente del GAA) mal uso de fondos ni la clase de deterioro financiero, ni la reducción de miembros que el Advocate reportó erróneamente. Tampoco la división

OXO♂

interna entre los miembros ni conmigo como presidente. Es más, al contrario, como organización el grupo vivió crecimiento en estabilidad y logros.

A todos mis hermanos y hermanas en Puerto Rico, mis mejores deseos para un 1975 gay

En la lucha gay y con amor gay,

Morty Manfred

CONGRESO GAY INTERNACIONAL SE CELEBRARA EN PUERTO RICO

Puerto Rico será la sede del segundo Congreso Internacional de Derechos Gay, que tendrá lugar en la primavera de 1976.

El anuncio fue hecho por Rafael Cruet, presidente de la Comunidad de Orgullo Gay, quien asistió al primer congreso, celebrado del 18 al 22 de noviembre en Edinburgo, Escocia y en el que formó parte del grupo de trabajo internacional.

Cruet dijo que la isla fue seleccionada como sede por las 400 personas que tomaron parte en el primer congreso por su ubicación céntrica y por el impacto que tendría en América Latina, donde hay solo cuatro organizaciones luchando por los derechos de la gente gay.

De estas, solo las de Puerto Rico y Argentina trabajan abiertamente; Las otras están en México y Cuba.

Para promover interés en el movimiento, un grupo internacional de líderes del movimiento de liberación gay viajarán por América Latina este verano.

El único problema que podría surgir con la celebración aquí del congreso, según



Cruet, sería con la oficina federal de inmigración, ya que no se permite la entrada a Estados Unidos de extranjeros que se sepa son gay.

El abogado Frank Kameny, uno de los precursores del movimiento, está trabajando para solucionar el problema. Las sedes alternas son Noruega e Irlanda.

Kameny, por otro lado, visitará la isla en febrero para ofrecer orientación a la Comunidad en su lucha por conseguir el reconocimiento de los derechos de los homosexuales aquí.

Bienvenidos

Abbey

de San Juan

Calle Cristo 251, San Juan

ATENCION

PARA NO REHUSARTE LA ENTRADA PORQUE
PARECES DEMASIADO JOVEN, FAVOR DE
TRAER CONTIGO TARJETA DE IDENTIFICACION.

Abierto 10 p.m.

frank
elias



alta
costura

ave. central 1561
caparra heights
tel. 781-5500

¿CUAL ES LA VERDADERA POSICION DEL GOBERNADOR?

El Gobernador Hernández Colón ha estado diciendo muchas cosas sobre la sección de delitos sexuales en el nuevo Código Penal, en público y en privado.

Ha dicho que hay partes objetables del Código que deben ser cambiadas, porque han sido objetadas como una invasión de privacidad. Ha dicho que se tomará acción sobre esas secciones cuando el diálogo público sobre ellas madure.

¿Pero qué cree en verdad Hernández Colón sobre este asunto? Hay una expresión que dice que las acciones hablan más duro que las palabras. Quizás esta información aclare cuál es la posición del Gobernador.

Según nuestras fuentes—que consideramos fidedignas y que han contado la historia en público y estuvieron presentes en el incidente—la posición de Hernández Colón es completamente política, como político que es.

A principios de 1974, cuando la comisión de lo Jurídico Penal de la Cámara preparaba el proyecto para un nuevo Código Penal, la Fortaleza tuvo conocimiento de que se propondría alterar significativamente la sección del Código que trata sobre homosexualidad.

Hasta el momento, se prohibía toda relación sexual entre hombres.

La Comisión propondría que se prohibieran dichas relaciones únicamente (1)



cúando alguna de las personas envueltas fuera menor de 16 años, (2) cuándo mediara la fuerza o intimidación y (3) cuándo mediara el uso de drogas, estupefacientes o hipnotismo.

¡Revuelo en la administración!

El Secretario de Justicia, Francisco de Jesús Schuck, se reunió en sesión ejecutiva (una sesión cerrada al público, inclusive la prensa) con el Comité de lo Jurídico Penal de la Cámara.

Si se aprueba esta propuesta, dijo el titular de Justicia, el Gobernador no podrá convertir en ley el nuevo Código.

¿Por qué?

El Gobernador no puede firmar un proyecto que satisfaga a las minorías ilustradas, sólo puede firmar un Código que satisfaga a toda la ciudadanía, dijo el funcionario.

Como dijo nuestra fuente, a la comisión se le trancó el dominio: o sí, o sí.

Se retiró la enmienda propuesta y se agregó, a sugerencia de Justicia, la enmienda que prohíbe la existencia de lugares donde se reúnan personas regularmente para concertar citas para realizar la sodomía.

Y en el hemiciclo de la Cámara, el Representante Novoprogresista David Urbina presentó una definición de sodomía que por primera vez hizo también ilegal el sexo entre dos mujeres.

Y como decía Hernández Colón tan pronto madure el diálogo público... o sea, tan pronto esté seguro de que no voy a perder votos en las próximas elecciones haré algo por la gente gay, después de todo, son sólo una minoría.

RADICAN OTRA DEMANDA CUESTIONANDO CONSTITUCIONALIDAD DEL CODIGO PENAL

Otra demanda cuestionando la constitucionalidad de las secciones anti-gay del Código Penal, ha sido radicada en el Tribunal de Distrito Federal en San Juan, esta vez en relación a nueve de los artículos del Código.

La demanda fue radicada el 22 de enero—día en que entro en vigor el nuevo Código—por el abogado Santos P. Amadeo, a nombre de Everett H. Tropp, Rafael Cruet, Joe Wilson y Julius Scott. En la misma se pide una orden judicial prohibiendo al



gobierno que haga cumplir las secciones del código cuestionadas.

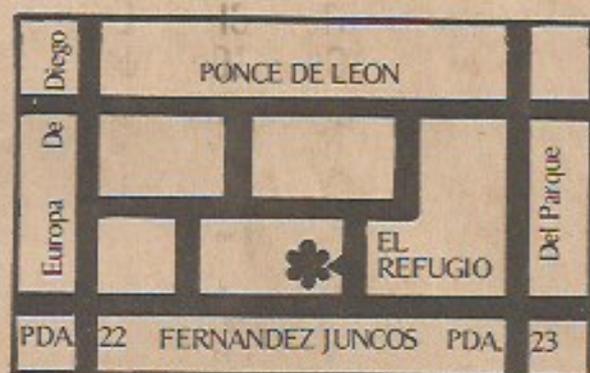
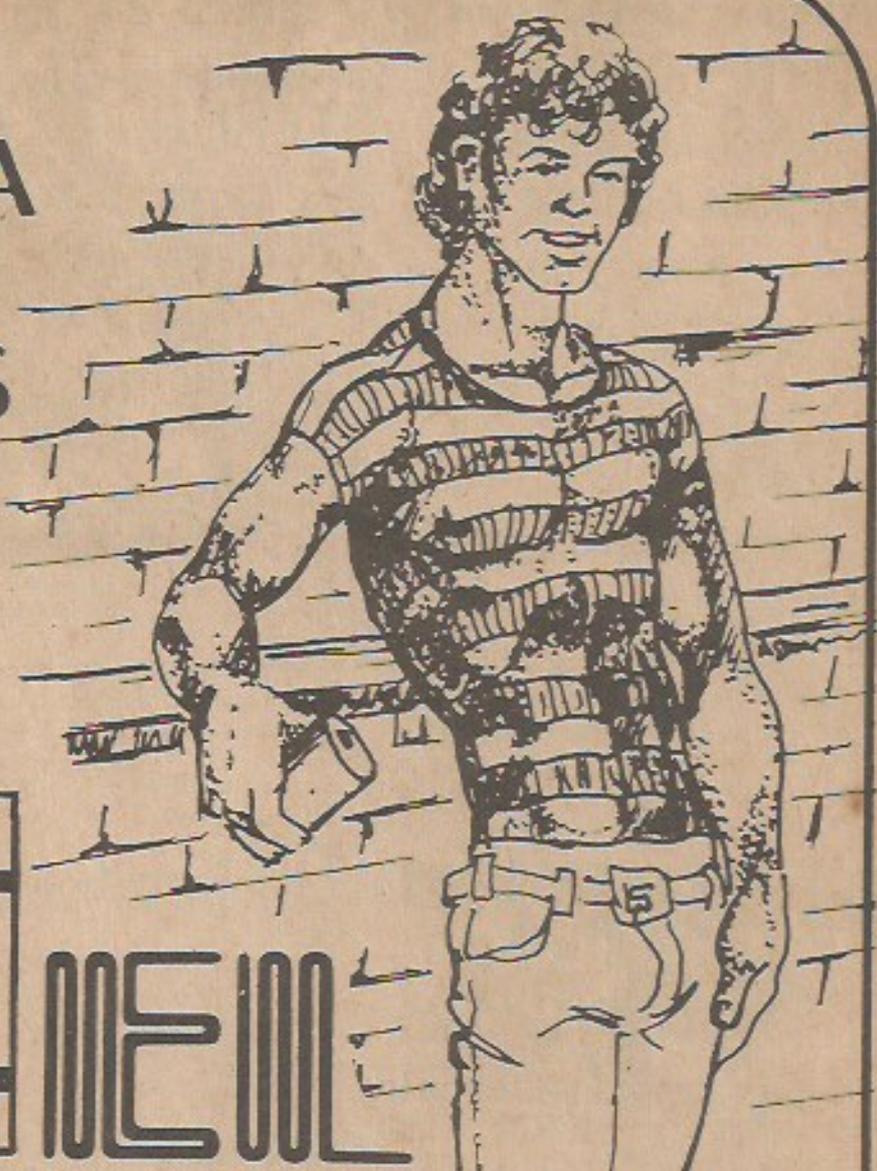
Un día después, Amadeo radicó una petición para que el tribunal emita una orden de interdicto temporal, que prohibiría hacer cumplir el código hasta tanto el tribunal pueda celebrar una vista sobre la petición original. Se esperaba que esta petición fuera aceptada la última semana de enero.

Amadeo pidió que se nombre un tribunal de tres jueces federales para dictaminar sobre la constitucionalidad de, entre otros, los artículos que prohíben las relaciones homosexuales y lesbianas y la operación de lugares donde regularmente se reúne gente para hacer citas para relaciones homosexuales.



"Si alguien conoce de algún impedimento para que este matrimonio se efectue...que hable ahora, o calle para siempre."

¡AQUI ESTA
EL CLUB
DONDE LAS
SONRISAS
ABUNDAN!



EL REFUGIO

DEL INDIO

El Refugio es el sitio donde seguro vas a conocer nuevos y buenos amigos. El bar al frente es muy concurrido y la sala atrás ideal para bailar y conversar íntimamente a la luz de velas.



Abierto de 7pm a 4am
Los miércoles cada tercer trago es gratis (hasta las 12pm)
BUFFET GRATIS LOS DOMINGOS (servido entre 9 y 11pm)

EL REFUGIO 656 Carrion Maduro esquina Fernandez Juncos, Parada 22 1/2

ENFOQUES

EL JUEGO QUE TODOS JUGAMOS (Versión número 487)

(En una concurrida discoteca gay de San Juan)

Viernes por la noche. Noche de socializar, noche de bailar, noche de...

Un grupo de viejos amigos.

¡Y alguien que no conozco!

YO: "¿Quién es?"

ELLOS: "¿No lo conoces? Fulano... Sutano..."

(Hola, qué tal, etc.)

Fulano baila con uno de mis amigos... luego con otro...

YO: (Ajá... está dando la vuelta hasta llegar a mí.)

FULANO: "¿Quieres bailar?"

(¿No te lo dije...?)

Bailamos la primera pieza... y lo invito a la segunda. (Es bien parecido, ninguna belleza, pero... y además es serio y recatado (léase "miedoso," como yo.)



Volvemos al grupo.

Pasa el tiempo. Un chiste. Un chisme.

Otro chiste.

Fulano intenta iniciar conversación.

FULANO: "¿Pregunta (cualquiera)...?"

YO: "Ujú."

(Me siento liberado esta noche. No tengo necesidad de nadie. Si alguien me desea, que sea él el que pase el trabajo. No estoy para hacerle cucas monas a nadie esta noche.)

Mis amigos se van.

Quedamos Fulano y yo. Como estacas. Parados el uno al lado del otro esperando... el uno por el otro. Pero dije que no estoy en esas hoy, ¿verdad?

FULANO: "Bueno, me tengo que ir."

YO: "Buenas noches... y encantado."

Después de todo, yo no tenía interés, ¿verdad?

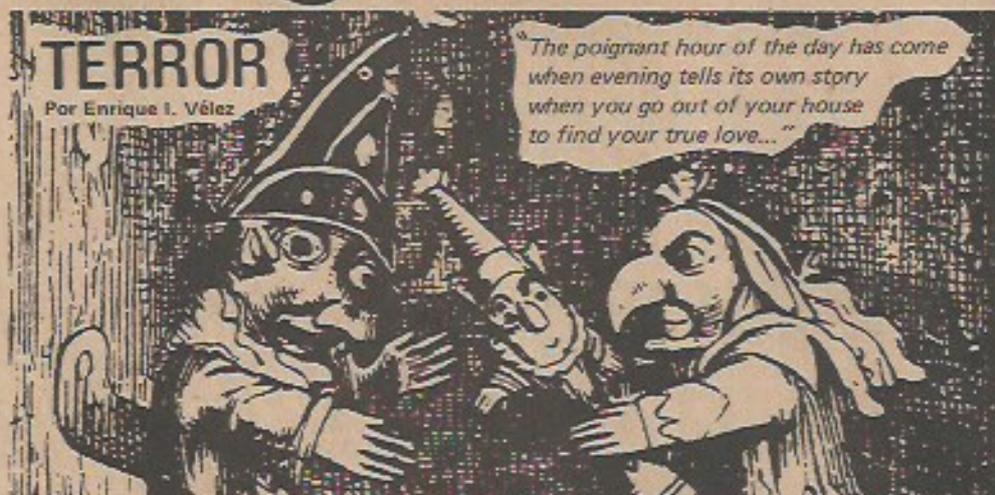
¿Verdad?

Bueno... este...

¿Liberado yo?

Pendejo sería mejor palabra.

Por E.I.V.



Parado aquí, en esta barra llena de humo y de música y de gente—oyendo sin escuchar, mirando sin ver, buscando sin encontrar—qué es lo que estoy buscando? ¿Y por qué no lo encuentro?

Estoy buscando alguien con quien pasar la noche.

Estoy buscando con quién satisfacer mis demandas sexuales.

Estoy buscando alguien que pruebe que alguien me desea, a lo mejor hasta que le gusto a alguien.

Estoy buscando un amante, para poder poseer a alguien.

Estoy buscando un amante, para asegurar que siempre tendré con quien satisfacerme sexualmente.

Y esa búsqueda me consume, me obsesiona, me frustra; esa búsqueda me tiene atado a un rol que me ha impuesto la cultura heterosexual para poder sentirme un poco "normal" aún cuando soy gay.

¿Por qué no encuentro lo que busco?

¿Será que estoy buscando algo equivocado?

¿Será que estoy aterrizado?

¿Aterrizado de que en la búsqueda me encuentre a mí mismo; de que otros me descubran como lo que soy, un hombre igual que ellos, jugando el mismo juego que ellos?

De los juegos que jugamos, el más cruel tiene que ser el de la búsqueda, el del "cruseo" interminable donde el cazador se convierte en la presa y la tensión aumenta al punto en que el conocer a alguien con quien pasar una noche, una semana o una vida se convierte en un enfrentamiento de voluntades.

El "cruseo" es uno de los patrones más opresivos que hemos asimilado de la cultura heterosexual. Se manifiesta en muchas formas:

"Es muy gordo, flaco, alto, bajito, serio, alborotoso."

"Soy mejor que tú... puedo esperar más."

"No te necesito."

"No le voy a hablar hasta que él me hable... no voy a pasar trabajo por nadie."

Siguiendo los patrones establecidos, la mayoría de nosotros adopta un rol para el "cruseo" basado en nuestra concepción de lo que nos gustaría ser: varoniles, serios, alegres, coquetas, etc. Todo por el terror que tenemos a dejar caer las barreras, a permitir que otros entren libremente en nuestro mundo y lo disfruten con nosotros.

Estamos tan aterrizados que no nos atrevemos a averiguar que aquel muchacho tan guapo parado en la otra esquina es igual que nosotros: está solo... y aterrizado, atrapado en el rol que ha escogido para sí.

Nuestros cuerpos se convierten en capital. Lo exhibimos como lo único que tenemos, buscando a aquel que más se merece disfrutarlo. Pero al final este capitalismo sexual nos inhibe hasta en los intentos espontáneos por conversar sobre unas bases más firmes que el sexo.

No nos atrevemos a hablar con alguien por temor a que nos inviten a tener sexo.

Todos sabemos como "crusear," ¿pero cuántos gays saben cómo conversar?

El movimiento de liberación nos hace querer romper esas barreras, pero el choque cultural es tal que no podemos bregar con él. ¿De qué se habla con alguien cuyo interés no es acostarse con uno?

Lo intentamos: "Oye, me caes bien, pero no tengo interés en acostarme contigo, sólo hablar. Podemos ser como hermanos, verdad?"

Y entonces estamos invirtiendo las reglas del juego; ahora la posición es: "No vayas a meter la pata y terminar acostado con alguien solo porque te gustó su conversación."

Como dijo Steve Wolf: "El mundo se podría acabar si nos acostáramos con la gente sólo porque la encontramos interesante."

"Así que, en vez de derrumbar las barreras, creamos una nueva y seguimos parados ahí, como estacas, mirándonos nuestras bellas caras sin ver nada.

¿Y cuál sería la solución?

Tal vez deberíamos empezar a ver a la gente con ojos de amor, verlos como gente y no como objetos sexuales.

Tal vez deberíamos preocuparnos menos sobre con quién nos vamos a acostar hoy y preocuparnos más sobre conocer quiénes y cómo son nuestros hermanos gay.

Tal vez deberíamos intentar algo nuevo este mes y hacerle el amor a alguien sólomente porque nos gusta su conversación.

Las sugerencias son fáciles de hacer. Ponerlas en efecto es difícil de lograr.

Pero debemos empezar en algún punto y ese debe ser conseguir nuestra total liberación personal, librándonos de los roles y los rótulos—los que nos dan y los que asumimos.

Tenemos que echar por la ventana nuestros hábitos restrictivos, recobrar nuestra humanidad y aprender a bregar con los demás como individuos que son algo más que simples objetivos sexuales.

No es fácil, no se consigue de un día para otro y probablemente no gozemos mucho haciéndolo.

Pero tenemos que aprender a hablar los unos con los otros si queremos ser capaces de cambiar al resto del mundo.

Si no nos aceptamos a nosotros mismos como individuos, no podemos esperar que los heterosexuales lo hagan.

FREE

Copia de la lista Internacional de Organizaciones Gay para personas que en su país no haya grupos gay que aparecen en la lista

Renaissance
Box 292, Village
New York, N.Y. 10014

El Tiki is a casual restaurant where you will meet friends or make new ones because the food is fabulous and the atmosphere is just plain friendly....

DINNER IS SERVED FROM 7:00pm

CLOSED ON TUESDAYS

RESERVATIONS TEL. 727-2457

CALLE LUNA 204
ELTIKI RESTAURANT

the Lion's Den



El "Lion's Den" entra en la guerra contra la inflación. Donde lo mejor cuesta menos. Visítenos para que pruebe nuestros licores, ahora rebajados de precio

AHORA TODAS LAS NOCHES
MINIMO DE \$3 POR PERSONA—INCLUYE 2 TRAGOS
SIEMPRE TOMAMOS EL PRIMER PASO
PARA SU SEGURIDAD Y SU COMODIDAD
THE LIONS DEN—EL BAR MAS GRANDE DEL CARIBE
ALGO PARA TODO GUSTO—CALLE LUNA 205

CLUB PRIVADO. El único paraíso para "swingers". Personal cien por ciento puertorriqueño, el más cortés en la isla, compárenos con los demás. Drogas terminantemente prohibidas. No se admiten menores de 18 años. Deben mostrar tarjeta de identificación. (Personas que han sido botadas o rechazadas no se admitirán. La gerencia reserva el derecho absoluto de no dejar entrar y/o no servir a cualquiera.) Abierto todas las noches de 10 p.m. a 7 a.m. Medidas especiales de seguridad nos hacen el bar más seguro y mejor protegido de Puerto Rico. La mejor selección de licores de calidad... y la marca que pide es la marca que le servimos. THE LION'S DEN es conocido internacionalmente, y visitarlo es el deseo de los turistas de todo el mundo. También sirve como un segundo hogar para los universitarios y ejecutivos jóvenes de Puerto Rico, quienes todos conocen que el viejo San Juan es el centro de actividades. Con dos bares y dos salones de baile, tiene más de todo, más bellos jugadores de billar de San Juan, inclusive la mejor y más grande mesa de billar profesional. EL BAR MAS EXITOSO DE PUERTO RICO.

AQUARIUS

AQUARIUS

Una discoteca sensacional con lo último en sonido cuadrafónico...
Fantásticas proyecciones de luces y sonido.

LA POLITICA DE AQUARIUS

Adelante con el progreso y con la era de Acuario a la vuelta de la esquina, AQUARIUS se convierte en la primera discoteca mixta... fuera del closet. Baila, disfruta, cada quien a lo suyo: "gays" y "straights" juntos los fines de semana en... AQUARIUS. De viernes a domingo AQUARIUS es mixta.

De lunes a jueves son las noches de LAMBDA, noches exclusivamente gay's. Entra gratis con este cupón o con cualquier símbolo lambda en collares, ropa.



Localizado en la avenida Baldorioty de Castro, más allá del aeropuerto de Isla Verde, en el centro comercial de Vistamar. Se llega por la avenida Campo Rico Este o por la salida al edificio F.A.A.

Abierto todos los días desde las 8:00 p.m. hasta la salida del sol; los domingos desde las 2:00 p.m.

ENFOQUES

"EL HOMOSEXUAL ES AQUEL QUE NO PUEDE..."

(Tomado de SOMOS, publicación del Frente de Liberación Homosexual de Argentina)

Daniel, de 21 años, muy nuevo en el ambiente, fue un amante que tenía la cómica particularidad de tratarme como si yo fuera su novicita. Me pagaba lo que consumía, me hacía pasar primero, me acompañaba hasta el autobús si era tarde, etc. Este comportamiento yo no lo entendía en un comienzo, me parecía gracioso y nada más. Después, gracias a las charlas que manteníamos, me di cuenta de que esa actitud se debía, por un lado a la imitación que hacía del rol masculino, y por el otro a la idea, muy difundida y aceptada por todo el mundo, de que el homosexual es "aquel que no puede..."

Desde el momento en que el sexo está subordinado a la reproducción y a los roles masculino-femenino, todo se ve desde el ángulo heterosexual; entonces el homosexual aparece como aquel que no puede... tener novia, el que no puede casarse, el que no puede tener hijos, el que no puede llegar a ser padre y esposo y jefe de una familia. Muchos homosexuales viven esto como una carencia, tienen una sensación de frustración por no llenar uno de los tantos requisitos que nos impone la sociedad arbitrariamente. El matrimonio burgués heterosexual, compuesto por padre, madre e hijo, es la forma que adopta el sistema sexista para concertar la opresión del hombre sobre la mujer y los hijos y llevar a cabo la reproducción a la que estamos obligados. Todo influye (medios de difusión masiva, escuela, la propia familia, etc. y la policía) para transformar ese modelo en un mito y mostrarlo como lo único "sano" y "natural" que puede hacer una persona.

El otro camino es ver lo positivo que ofrece nuestra sexualidad y cuantos tipos de relación no opresiva se pueden dar entre las personas, sean o no heterosexuales, y siempre y cuando no nos dejemos arrastrar por esta sistema hecho contra la libido humana y en provecho de unos pocos. Al tiempo que la sociedad mantiene una división arbitraria e interesada entre hombres y mujeres, para dar, directa o indirectamente, por medio de la familia tipo, mano de obra barata y un nutrido ejército de ciegos consumidores que alimentan las necesidades de las empresas que gobiernan el mundo, convivimos nosotros como un mentís a dicha imposición, como un desafío a ese juego. También, al tiempo que todo empuje a la perpetuación de los roles masculino-femenino, con el consiguiente poder de lo masculino sobre lo femenino, con las características y funciones bien determinadas de antemano; desde el momento en que en una anatomía masculina cabe una psicología femenina, o viceversa, somos nosotros los que rompemos ese esquema y probamos su naturaleza convencional y falsa, y somos nosotros, por último, y sin que ello signifique que queda agotada la función revolucionaria de la homosexualidad, los que le devolvemos al año del varón su carácter de zona erógena, capaz de dar placer y que los varones heterosexuales, respetuosos de los valores vigentes, desperdician por no ser reproductivo.

El amor entre dos seres del mismo sexo rompe, de hecho, esa absurda división que separa a la humanidad en dos castas antagónicas (hombre-mujer) que se unen sólo para procrear y a condición de que la mujer se someta, en todo sentido, a la voluntad del varón. De manera que la idea de la homosexualidad como una carencia, es una forma de aceptar ese modelo como normal y prestarse al juego.



Por Ana M.

(En una cafetería.)

MAMI: "Hablando de tu padre..."

YO: "¿Sí?"

MAMI: "Pues... tu padre cree que ahora, como tus hermanitos están creciendo, y están empezando a hacer preguntas..."

YO: "Siempre lo he dicho... muy precoces..."

MAMI: "Pues tu padre, sabes, pues... me pidió que te dijera que no traigas más a tu AMIGA a la casa. Tu sabes... los nenes... ¿Te pasa algo?"

YO: "No, nada... es que se me atragantó algo..."

MAMI: "Cuidado, que puedes ahogarte y..."

YO: "¡No entiendo!"

MAMI: "Bueno, es que..."

YO: "Hace cinco años que se lo dije..."

MAMI: "No te creyó..."

YO: "¡Carajo!"

MAMI: "Cariño, no hables así..."

YO: "¿Y qué estoy supuesta a hacer?"

¿Escoger entre mi amante y mi familia?"

MAMI: "El no entiende porque tienes que ir por ahí diciéndolo y escribir sobre ello y..."

YO: "¿Y hacer gala de ello?"

MAMI: "Sí. ¿Por qué?"

YO: "Porque no quiero que mis hermanitos tengan que contestar la misma pregunta en el futuro..."

HAITI

IT COULD BE YOUR GAYEST VACATION EVER

WHEN YOU STAY AT THE PANORAMA GUEST HOUSE IN FONTAMARA, HAITI IT'S GUARANTEED !!!

\$12 daily incl. 2 meals
Arthur Rouzier, Mgr. Box 1338 Port-au-Prince

OSCAR

1708 SAN MATEO ST
SANTURCE, P.R.

UN NUEVO LIBRO: HISTORIA GAY

The Early Homosexual Rights Movement
John Lauritsen y David Thorstad — Times
Change Press, distribuido por Monthly
Review Press; 62 West 14th Street, New
York, N.Y. 10011, 91 páginas, \$2.25.

Cuando hablamos del movimientos de liberación homosexual pensamos en movimientos que comienzan en 1969. Algunas personas, que están más interesadas en los movimientos, tienen conocimiento de organizaciones como Mattachine e Hijas de Bilitis que comenzaron en 1948. Ahora, gracias al trabajo de investigación realizado por Lauritsen y Thorstad, sale a la luz lo que podemos llamar historia de movimientos homosexuales. Historia que fue casi totalmente suprimida por el Nazismo y el Stalinismo.

Aunque parezca increíble, todo comenzó en 1869 con una carta abierta que escribió un médico de origen Húngaro, llamado Benkert. La carta era en oposición a una legislación que se estaba tratando de aprobar en la legislatura Alemana que incluiría actos homosexuales como crímenes. Algo parecido



a Puerto Rico en 1974, 105 años después. Benkert fue también quien se ideó el término homosexual.

Si a Benkert lo podemos llamar nuestro primer procer, el título de primer activista pertenece a Magnus Hirschfeld. Hirschfeld fue quien en 1897 creó la primera organización de liberación homosexual. Se le llamó Comité Científico Humanitario y

nació en Alemania. Sus propósitos fueron (1) presionar a los legisladores para conseguir eliminar la legislación anti-gay, (2) ilustrar la opinión pública sobre la homosexualidad, (3) interesar a los homosexuales mismos en la lucha por sus derechos.

Hirschfeld emprendió campañas tal como conseguir firmas en una petición para abolir las leyes anti-gay. Sus argumentos eran tan convincentes que consiguió firmas de grandes personalidades de la época como Hermann Hesse, Thomas Mann, Stefan Zweig, Emile Zola, Leo Tolstoy.

Este fue el primer movimiento gay. Es una historia gay. Historia que hasta ahora es desconocida. Ahora sale a la luz pública dando a todos los gays del mundo una identificación individual y colectiva.

El libro de John y David incluye notas biográficas de otros cuatro activistas y movimientos en otros países e historias de los movimientos en Estados Unidos, Canadá e Inglaterra.

GAY RELATA COMO FUE CHANTAJEADO

LONDRES — Un ex diplomático británico que sirvió 10 años de prisión por espiar para los soviéticos dice en su autobiografía que fue forzado a espiar por agentes soviéticos que amenazaron con descubrir su homosexualidad.

Según United Press International (UPI), John C. Vassal, en un libro publicado recientemente, dijo que las agencias de seguridad británicas no lograron detectar que era gay, pero que cuando trabajaba en el departamento de inteligencia de la embajada británica en Moscú los soviéticos proveyeron entretenimiento y lo invitaron a un apartamento privado.

Ahí fue fotografiado durante una fiesta de hombres solos en que se sostuvieron relaciones sexuales y amenazaron con revelar su secreto si no cooperaba con ellos.

Desde ese momento, los agentes de la KGB —la policía secreta soviética— tuvieron bajo su control.

Por siete años, fue forzado a espiar para los soviéticos —primero desde su embajada— luego entregándoles secretos navales cuando volvió a Londres, según UPI.

Vassal, que tiene ahora 57 años, fue arrestado en 1962 y sentenciado a 18 años de prisión. Fue puesto en libertad tras cumplir 10 años.

(Al momento del arresto de Vassal, las relaciones homosexuales entre adultos todavía estaban prohibidas en Inglaterra por la ley, que no fue enmendada hasta el 1967 para permitir relaciones entre adultos del mismo sexo.)

La Buena Mesa



Gourmet Restaurant

Prix Fixe \$8.00 per person

365 Tetuan Street
behind the Tapia Theatre
Telephone 725-6787

DINNER MENU

"Breast of Chicken Kiev"
(Specialty of the House)
Boned Chicken breasts stuffed with butter and scallions and topped with sour cream and mushroom sauce.

"Center-cut Pork Chops with Sage Stuffing"
Baked and served with sauce Robert.

"Beef Stroganov"
Strips of prime U.S. steak sautéed with mushrooms and onions blended with sour cream.

"Roast Sirloin Vin Rouge"
Prime Iowa sirloin with mushrooms and wine sauce.

"Shrimp Scampi"
Joan's Pacific Shrimp in a sauce of butter, garlic and lemon.

"Steak Espagnole"
Broiled Prime Iowa sirloin steak served with classic French "Sauce Espagnole"

*Dinner includes, besides the above entrees:
Soup of the day, Caesar salad, hot garlic bread, vegetables, Burgundy or Chablis wine, dessert, beverage.*

*Dinner is served from 7:00 p.m. until 11:30 p.m.
(Closed Monday)*

NUESTROS CUERPOS

P. Nunca he conocido a nadie con un problema como el mío y está arruinando mi vida. Cuando sostengo relaciones anales u orales, rara vez logro un orgasmo. Pero, si estoy solo y me hago de la fantasía de que otra persona me está estimulando, siempre logro el orgasmo. ¿Por qué fallo cuando estoy con otro pero tengo éxito con las fantasías?

R. Tu problema no es único. Qué estimula a uno es un asunto individual. Varios grados de fantasía y contacto sexual aumentan la excitación sexual al punto del orgasmo. Practicamos, aprendemos y modificamos el proceso de excitación desde el momento que nos damos cuenta de nuestra sexualidad. Desarrollamos patrones de sexo y los modificamos a la vez que desarrollamos



preferencias. En realidad, muchas personas logran sus mejores orgasmos masturbándose, simplemente porque es el método que han practicado más y al que más reaccionan. En tu caso, parece haberte dedicado por mucho tiempo a la fantasía y éste es probablemente tu principal escape. El tener un compañero de sexo aparentemente no te satisface tanto como tu mente y tu mano. La solución podría estar en transferir tu fantasía a tu compañero. Comienza haciendo con tu compañero las cosas que haces solo. Si estás con alguien que no conoces bien, explícale que quieres intentar "algo diferente." Aún si estás con alguien que conoces bien, sugiere variar a algo que sea excitante para ambos. Cuando la gente se reúne para tener relaciones, primero tienen que darse cuenta de qué es lo que quieren y entonces aprender a disfrutarlo con otros. La mayoría de las actividades deben verse como sólo un cambio de rutina en vez de como algo "raro." La comunicación verbal (hablar sobre ello antes de empezar) rara vez falla.

LOS BARES vienen de página 1

persona" "Son los únicos sitios donde puede alternarse socialmente" "Uno se distrae y encuentra personas conocidas que hace tiempo no veía" "Eso depende del punto de vista de la persona que los visita y su propósito" "Y tienen algo bueno? Tal vez las relaciones sociales"

2. ¿Qué tienen de malo? "De lo bueno que tienen, viene lo malo: como son los únicos, nos comercializan la interacción social cobrando admisiones desconsideradas" "Superficialidad" "Con el propósito que va mucha gente" "Nada... si no hay cuartos oscuros ni drogas" "Que muchas veces la clientela no es selecta. Se le permite la entrada a cualquiera"

3. ¿Cómo se podrían mejorar? "Sólo debe permitirse la entrada de gente gay" "Haciendo o abriendo más sitios con actividades distintas que beber, bailar y sobarse; habría más selección—con juegos, especializarse en café, por el estilo - y no nos explotarían" "Además de los 'bartenders' deberían tener directores sociales... (que les parece eso) para ayudar a la gente a mezclarse y contrarrestar la frialdad" "Dando ambiente de club. Descomercialización"

4. ¿Qué rol juegan las actitudes de los homosexuales en esta situación? "El miedo a acercarse a otros permea todo. Pocas personas pueden romper las barreras" "Limitados a lucirse cada quien, entra en juego la frialdad, la plasticidad y a fin de cuentas, la incomunicación" "Desgraciadamente, actitud pasiva y/o conformista" "Algunas (personas) están cabronas, los parabichos, por ejemplo"

5. ¿Crees que debiera existir una alternativa a los bares? Cual sugieres: "La comunidad es una buena alternativa" "Casa club" "Lo que hace falta es otro tipo de sitio que no sea discoteca y/o barra" "Giras, conferencias, teatros" "Una casa para la Comunidad. Pero, cómo lograrlo, financieramente?"

LA PROXIMA REUNION de la COMUNIDAD DE ORGULLO GAY

DOMINGO, 2 DE FEBRERO, reunión regular de la COG, en la sala de actos de la Iglesia San Francisco, Calle San Francisco 301, Viejo San Juan, 7:00 P.M.
DOMINGO, 16 DE FEBRERO, reunión de la COG, en la sala de actos de la Iglesia San Francisco, Calle San Francisco 301, Viejo San Juan, 7:00 P.M.



La Alianza de Mujeres de la Comunidad se reúne el primer y tercer jueves de cada mes. En adición, hay reuniones regulares de los cinco comités permanentes de la Comunidad: Publicaciones, Información y Propaganda, Legal, Servicios a la Comunidad, y Actividades. Los detalles sobre dónde y cuándo son estas reuniones pueden obtenerse en las reuniones generales de la organización.



Open at
9:30 P. M.

"Ray's Bar"

San José 161
San Juan, P. R.

Ray Milan Manager

Where's the most likely place to meet the most likeable people?

250
San José
Street
Old San Juan



Open seven days a week from 11 am. A popular meeting place both nights and daytime, newly expanded lounge with entertainment



CLUB
551

donde encuentras
los buenos amigos...
7/a. De Diego 551
Puerto Nuevo

STOP 204

DROP IN AT
THE
"EXCLUSIVE STOP 204"
AT
204 (naturally) CRISTO ST.
OLD SAN JUAN

**UNETE A
NUESTRO
CLUB DE
SALUD**



Ahora puedes ser tu propio ser, en confianza y en un ambiente placentero, puedes relajarte y estimularte con nuevas amistades. En la primera visita, has de estar acompañado por un socio o presentar tu propia tarjeta de socio de cualquier otro baño acreditado. Establecido en 1969 LOS BANOS AMISTOSOS DE PUERTO RICO. Abierto las siete noches, de 8 p.m. a 7 a.m. Especial los lunes noche de Compañerismo. Si traes un amigo, el consigue un guardarropa por solo \$ 1. ADVERTENCIA: Terminan trépano prohibidas drogas y bebidas alcohólicas. No se admiten menores de 18 años. Tarifas rebajadas para estudiantes. Siempre tomamos el primer paso para garantizar tu seguridad y comodidad.

TRIBUNAL FEDERAL DICTAMINA A FAVOR GRUPO GAY EN UNIV. NEW HAMPSHIRE

El Tribunal Federal de Apelaciones en Boston ha dictaminado que los estudiantes gay en la Universidad de New Hampshire tienen derecho a celebrar actividades sociales, como bailes, en el recinto universitario.

En su dictamen, el tribunal dijo que los intentos de la junta de síndicos de la universidad al prohibir tales actividades violaban el derecho a expresión garantizado por la Primera Enmienda a la Constitución de Estados Unidos.

La Organización de Estudiantes Gay (OEG) había obtenido permiso para celebrar reuniones, charlas y otras actividades "no-sociales" en el recinto. Los síndicos prohibieron las funciones sociales luego que la OEG celebró un baile en 1973. El próximo mes, cuando auspiciaron una presentación de la obra "Coming Out," el presidente de la universidad, Thomas Bonner, ordenó a la administración que la prohibición se aplicara más estrictamente.

En ambas ocasiones las acciones represivas fueron motivadas por las duras críticas del Gobernador Meldrin Thompson, quien amenazó con vetar todos los proyectos de ley que asignaran fondos a la universidad si no se tomaba acción firme para eliminar

de los recintos las "actividades sociales aborrecibles."

La OEG, representada por la Unión de Libertades Civiles de New Hampshire, radicó una demanda en un tribunal de distrito federal, contra la junta de síndicos y gobernador. El tribunal falló a favor de la organización en enero de 1974, eliminando la prohibición.

Los síndicos apelaron entonces al Tribunal de Apelaciones de Boston, el cual el pasado 31 de diciembre dejó en pie el dictamen del tribunal de distrito.

En adición a concurrir con el dictamen de que se había violado el derecho a la asociación, se había violado el derecho a la expresión. "Bailar... es en si una forma de expresión protegida por la Primera Enmienda," dijo el tribunal en su decisión.

Los síndicos también habían argumentado que habían impuesto la prohibición para evitar posibles actividades ilegales y actos sexuales "desviados" por parte de los miembros de la OEG.

El Juez Presidente del tribunal, Frank M. Coffin, dijo sobre esto que los síndicos no tenían derecho a reglamentar una organización únicamente basándose en especulación de que en alguna ocasión podrían tomar parte en actos ilegales.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

ATENCION LATINO-AMERICA

Estamos interesados en tener contacto con gays en toda Latinoamérica. Si alguno de nuestros lectores tiene amigos en cualquier país envíenles una copia de Pa'fuera y exhortenlos a que nos escriban.

EXPLANATION λ

*I am not gay by your definition.
I will not stand in the drab men's room
Like a fern watered with urine,
and wait for penises. I'm sorry.
Morality will just have to change.*

*I speak directly to the sons of
your officials, under the moon,
with the professors listening.*

*We have burned the closet door in effigy.
There will be no more watching for the feet
of policemen under the partitions.*

*Nor
the mediocrity of masses of shuffling gays
in the dark bars, ghettoed and ethnic.*

*I love men. I tell them so directly.
Wherever we encounter,
there are no categories.*

By William Barber

(Taken from THE MALE MUSE:
A Gay Anthology)



FEMINISTAS viene de pagina 1

'issue' del derecho de todas las mujeres a una libre selección de su estilo de vida, sin importar la orientación sexual. Solo cuando la palabra *lesbiana* haya perdido su poder para intimidar y oprimir, cuando sea tan positiva como otras preferencias, podrá cada mujer individual ser intrépida y libre."

Las firmantes del documento se comprometieron a trabajar por conseguir los siguientes objetivos:

1- La derogación de todos los reglamentos y la eliminación de todas las prácticas institucionales que limitan el acceso a empleo, vivienda, acomodaciones públicas, crédito, servicio gubernamental o militar y custodia de niños debido a la orientación sexual.

2- La derogación de todas las leyes que hacen criminales las relaciones sexuales entre adultos consensuales.

3- La aprobación de legislación que garantizará los derechos de cada individuo, no importa su orientación sexual, para que aquellos que sufren el discrimen por esa razón tengan acceso al desagravio como lo tienen las víctimas del discrimen por raza, sexo, religión u origen nacional.

4- La creación de un clima social en que los estilos de vida puedan ser escogidos libremente.

La declaración fue preparada con la ayuda de Kathleen Peratis, Directora del Proyecto Sobre Derechos de la Mujer de la Unión Americana de Derechos Civiles; Jean O'Leary, miembro de la junta del National Gay Task Force; Dolores Alexander, exdirectora ejecutiva de la Organización Nacional de Mujeres (NOW) e Ivy Bottini, ex miembro de la junta de NOW. El proyecto fue coordinado por Elissa Krauss y Gloria Steinem, de la redacción de Ms.

Además de las mencionadas, también firmaron la declaración las escritoras Maya Angelou, Frances FitzGerald, Jill Johnston, Erica Jong, Marya Mannes, Kate Millet, Anais Nin, Nora Sayre y Joyce Carol Oates; las actrices Viveca Lindford y Lily Tomlin; Sissy Farenthold, presidente del National Women's Political Caucus; la artista Yoko Ono y la cantante Helen Reddy.

La revista provee un blanco para que las mujeres interesadas agreguen su firma al documento.

* Abzug radicó el año pasado en el Congreso legislación para prohibir el discrimen contra los homosexuales en acomodaciones y facilidades públicas, educación pública y programas que funcionan con ayuda federal.

** Noble se declaró públicamente como lesbiana antes de comenzar su campaña para un escaño legislativo en su estado. Ganó la elección y en enero asumió el cargo, el primer homosexual declarado en lograrlo.

CINE OPINION: LUDWIG

El genio aristocrático del cine, Luchino Visconti, ha entrado en su período romántico alemán con su nuevo film: Ludwig II de Baviera. El estilo pesado, opulento, a menudo mórbido de Visconti, halla su apoteosis artística en la vida extravagante y florida de uno de los monarcas románticos más excéntricos de Europa. La mezcla intrigante de realidad y fantasía que rodeó la vida de Ludwig, miembro de la dinastía milenaria de los Wittelsbach, se desenreda en la pantalla como el escenario para una verdadera tragedia romántica.

La homosexualidad de Ludwig es tratada por Visconti con mucha más franqueza que uno pudiera esperar basándose en sus obras anteriores. Ardientemente religioso, Ludwig vivió oprimido por un obsesivo complejo de culpabilidad. Sólo pudo expresar a cabalidad

la dimensión completa de su homosexualidad tardíamente en su vida, cuando ya se había retirado de la corte.

Ludwig no compete con *Muerte en Venecia*; no están en la misma categoría. Como casi todas las películas biográficas, está plagada por la necesidad de incluir eventos básicos, a menudo omitiendo detalles que pudiesen ayudar a elaborar personajes y situaciones. A pesar de este problema estructural, retiene el sello de un director genial. Al igual que Ludwig, Visconti supervisa el trabajo de otros y extrae una expresión personalísima. Su fuente de inspiración en esta ocasión es el último de los grandes patronos reales del arte, quien a pesar de sus debilidades y de su infelicidad, enriqueció la vida espiritual del mundo. Y eso no puede decirse de muchos reyes en la historia.

ANECDOTA

Le dije a un amigo mio (straight) que yo era gay y que esto creaba muchos problemas. Mi amigo no entendía porque no podía simplemente decirle a la gente que me sentía atraído por ellos y dejar de ponerme etiquetas. Así que le dije que me sentía atraído hacia él. Entonces entendió. I.V.L.

THE SAN FRANCISCO INN
FOR
STEAKS

CHOICE U.S.O.A. COLORADO BEEF CHARBROILED

NEW YORK CUT STEAK	\$ 6.95	COMPLETE DINNER
FILET MIGNON	\$ 6.95	INCLUDES:
BEEF BROCHETTE	\$ 5.95	CRISP TOSSED SALAD,
LAMB CHOPS	\$ 5.95	HOME MADE BREAD,
SHRIMP CHESAPEAKE	\$ 5.95	BAKED IDAHO POTATO,
		FRUIT AND CHEESE,
		COFFEE OR TEA

A LA CARTE

FRESH MUSHROOMS SAUTEED IN WINE SAUCE	\$ 1.00
BLEU CHEESE DRESSING	\$.35
FRENCH ONION RINGS	\$.85

263 SAN FRANCISCO STREET, OLD SAN JUAN, P. R.
SERVING 6 P.M. MIDNITE CLOSED WEDNESDAYS
FOR RESERVATIONS PHONE 725-5234



La afamada bailarina de ballet Cubana Alicia Alonso es una de las pocas personas que no necesita cita para ver al Primer Ministro Fidel Castro.

Un día, según nos cuentan nuestras fuentes, Alicia se encontró con que a sus bailarines homosexuales los habían hechado del ballet.

Enfurecida, se dirigió rápidamente a ver a Fidel y, sin molestarse por que la

anunciaran, entró a su despacho y le dijo:

"Hazme un pirouette."

"Hazme un grand jetté."

Fidel le contestó: "¿Y qué es eso?"

"Eso," contestó Alicia, "es lo que los (homosexuales) que mandantes a botar del ballet pueden hacer que tú no puedes y que tanto prestigio te ha traído."

Desde entonces, los jóvenes tienen su bar privada en el edificio de la sala de concierto.

EL DOMINGO SAL DE LA COCINA Y VETE AL BUFFET DE

Ray's

Abrimos todos los domingos a las 5:00 de la tarde. Servimos comida gratis de 6 a 9pm. Admisión \$1.50 con derecho a una bebida.

RAY'S BAR / San Jose 161, Viejo San Juan

LEGISLADOR ANUNCIA ES GAY

MINNEAPOLIS — Tras dos años trabajando tras bastidores en el movimiento de liberación gay, un miembro del Senado de Minnesota anunció públicamente que es gay.

Allan Spear, de 37 años, hizo el anuncio a través de una entrevista que le concedió al diario The Minneapolis Star, el periódico más grande del estado, que la publicó en primera plana.

Según el periódico gay The Advocate, Spear dijo que la elección de una lesbiana declarada, Elaine Noble, a la legislatura de Massachusetts le ayudó a tomar la decisión.

"Me sentí un poco menos solo," dijo Spear, quien es el primer homosexual en declararse como tal mientras es miembro de una legislatura.

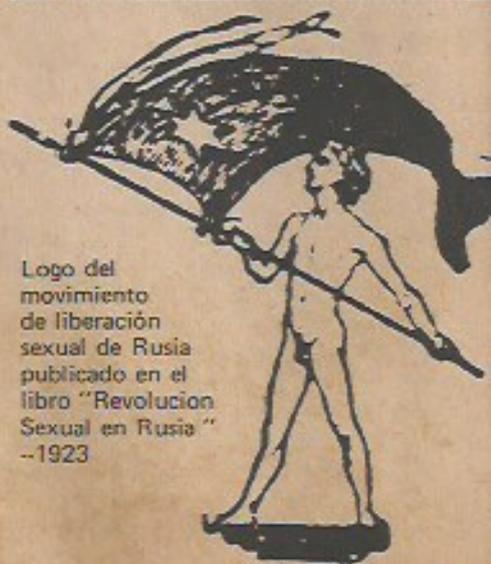
Antes de hacer campaña para las elecciones de 1972, Spear dijo a sus amigos íntimos y ayudantes de campaña que era gay y que si alguien le preguntaba no le negaría—pero nadie le hizo la pregunta públicamente.

"Todo el mundo en el capitolio lo sabía... quería ponerle fin a las habladurías," dijo Spear.

"No es nada de lo cual estar avergonzado. No hay razón para que se hable de ello en recovecos."

Spear fue uno de los fundadores—y en junio fue electo co-president—del Comité de Minnesota pro Derechos Gay. Durante la sesión legislativa de 1973 se mantuvo en contacto con los que cabildeaban en pro de legislación para eliminar el discrimen contra los homosexuales, pero le dolió tener que permanecer callado durante los debates en el hemiciclo.

"No quiero pasar por eso otra vez," dijo Spear.



Logo del movimiento de liberación sexual de Rusia publicado en el libro "Revolucion Sexual en Rusia" —1923

ENGLISH WRAP UP

RHC'S TRUE STAND AGAINST GAYS

What is the governor's real position on the section on sexual crimes in the new Penal Code? Hernández Colón has been saying many things: they must be amended because there have been too many criticisms; we'll act to change them when public discussion matures. But our sources, who were present during the incident, tell us a story which speaks louder than the Governor's statements. Seems when the House Penal Commission was preparing to amend the code—to prohibit homosexual acts only when (1) people under 16 were involved, (2) force or threat was used, or (3) drugs were used—the RHC administration got wind of it and Justice Secretary Francisco de Jesús Schuck met in executive session (a meeting closed to the public) with the commission. If you approve these changes, he told them, the governor won't sign the bill, because he can't make a law which satisfies this minority. He will only approve a bill which satisfies all the citizens. What do you do in a case like this? We all know: not only was the change eliminated, but restrictions were made more severe....

EX GAA PRES. CLEARS NAME — Morty Manford writes to the Editor to clarify information published in our last edition about his resignation as president of the Gay Activists Alliance of New York. The story was based on information from The Advocate which Manford says was "filled with distortions, misrepresentations and outright lies. As a result of the article (its author) was fired," Manford said. "I want you to know . . . that there has never (during my administration as President of GAA) been financial wrongdoing, nor the kinds of financial and membership deterioration the Advocate mis-reported, nor internal division between the membership and myself as president," he added....

SECOND CASE FILED AGAINST ANTI-GAY CODE — Another constitutional challenge against the island's penal code—particularly sections regarding gays—has been filed in U.S. District Court here. Atty. Santos P. Amadeo, who filed an earlier challenge, asked the court to convene a three-judge court to rule on the constitutionality of nine sections of the code, including the one making all homosexual acts crimes and the one prohibiting operation of places where gays regularly meet to make dates for sex. He has asked for a temporary restraining order to keep the government from enforcing the law—which was expected to be granted the last week in January—until the court holds a hearing on a petition for an injunction....

NEXT INT'L GAY CONGRESS TO BE HELD HERE — Puerto Rico was chosen as the site for the second International Gay Rights Congress by the 400 gays who attended the first congress, held in Edinburgh, COG president Rafael Cruet, who attended, reports. It will take place in the spring of 1976. The island was chosen because of its central location and the impact it will have in Latin America, where few gay lib organizations exist. The only problem might be with U.S. immigration, but lawyer Frank Kameny is working on that. Kameny will be here in February to aid the COG in its fight to have the rights of gays here recognized....

GAY DIPLOMAT BLACKMAILED BY RUSSIANS — After ten years in prison an ex-British diplomat, John C. Vassal reveals in his autobiography how he was forced into seven years of spying for the Soviet Union because of blackmail about his being gay. Vassal had been photographed at an all male party to which he was invited in a private apartment in Moscow. In the book, published in January, Vassal tells how he delivered British naval secrets through a fear of being revealed as homosexual. He was arrested in 1962, five years before homosexuality was declared legal in England....

"ENFOQUE" — Focus column deals with this last problem. Gays, it contends, are using their bodies as sexual capital, and spend their cruising time looking for the person who most deserves to enjoy it, sort of "Since I'm so great, I'm not going to settle for just anyone." Of course, the article says, what happens most of the time is that you keep staring at that gorgeous number at the other end of the bar, waiting for him to break the ice, and seldom does either break down. So you don't get a chance to find out he's as frightened as you are to let your barrier fall. People won't talk to each other because it might mean "having" to go to bed with them. The opposite problem, but still a part of the same game, comes up when gays "liberate" themselves; the attitude changes to "I'm talking to you because I find your conversation interesting, not because I want to go to bed with you." The author suggests the barriers might be broken, perhaps by looking at people with love, instead of as sex objects; by not worrying so much about who we're going to bed with tonight and more about who our gay brothers and sisters are, or by making love to someone just because we find him interesting. But this can't be achieved until we are personally liberated from the roles we play. "If we don't accept ourselves as individuals," the article concludes, "we can't expect heterosexuals to do so."....

CUBAN BALLET VS. CASTRO — Fidel Castro was confronted by his good friend the famed Cuban ballerina, Alicia Alonso, upon hearing that several of her gay male dancers were removed from the national company. Furiously she stormed into his office unannounced and requested that he "make me a pirouette," "make me a grand jetté." Fidel answered back, "and what's that?" "That," she said, "is what the homosexual dancers you had kicked out of the ballet can do, and you can't." She retorted, "the ones who have brought you so much prestige." Since then, they were back in the ballet and a gay club has opened in the concert hall building....

NEW HAMPSHIRE GAYS WIN COURT CASE — In Boston the Federal Appeals Court ruled that the Organization of Gay Students at the University of New Hampshire had the right to hold social activities, including dances on campus. Gay activities were previously banned by the University Board and President in response to a threat to cut funds by New Hampshire Governor Meldrin Thompson. In the historic ruling the court cited the University had violated the first amendment which protects the right to free expression and that dancing is also a form of expression....

TID-BITS FROM DIDI DE TAL — At the Gay Pride Community's big Christmas party close to 300 people joined in the merry making, including perhaps the first Santa ever to appear in drag, or was it genderfuck. The typical red suit plus cupie doll lips and big bouncy eyelashes.... To eat well is one of my favorite pastimes and when one of my favorite restaurants adds a new dish it's time to go out and try it... WOW, wait till you try the San Francisco Inn's new giant Shrimp Chesapeake, especially with Thano himself back in the kitchen... The latest in the big cities up north are the mixed gay/straight clubs with a free do-your-own-thing atmosphere. Locally some beautiful mixing can be enjoyed at the Rolarama, with its juice bar, lounge, dance floor and big roller skating rink all grooving to rock and latin soul... Now the Aquarius on the Loiza Expressway at Vistamar has a mixed weekend policy, although Monday through Friday is strictly gay. Formerly the Ocho Mil, the club has the biggest light show, waterfalls and dance floor anywhere, with seating alone over 500... Have you been to Oscar's lately? The new electronic entrance has three doors, two stairwells and a lobby with Oscar Wilde portraits, which combine to make a secure but obstacle course entry into the street level club... If you hate cooking or are just plain lazy, both Ray's bar and El Refugio have tasty buffets going on Sunday evenings. Take your pick (or both).

More in English on page 16

ENGLISH WRAP UP

FEMINISTS PRESS CONGRESS FOR GAY RIGHTS

More than 120 women, including four Congresswomen and several leaders of the U.S. women's liberation movement, have asked Congress to recognize the rights to privacy and personal liberty of all people, but particularly of gays. The petition is included in the February issue of the feminist magazine, Ms., which in the past has been harshly criticized by lesbians for not paying enough attention to their particular problems within the movement. Signers of the declaration include Congresswomen Bella Abzug, Shirley Chisholm and Elizabeth Holtzman, all of New York, and Helen S. Meyner, of New Jersey. Lieutenant Governor Mary Ann Krupsak of New York, Massachusetts state Rep. Elaine Noble (the first avowed lesbian to be elected to a state legislature), actress Joanne Woodward, anthropologist Margaret Mead, and Dolores Huerta, first vice president of the United Farm Workers, also signed the petition. In the petition, coordinated by members of the Ms. staff, the 126 women publicly express their opposition to governmental attempts to interfere with the sexual life of consenting adults and attack the government's negligence in protecting the civil rights of people who suffer such interference from others. Although the laws governing private sex tend to be enforced selectively against lesbians and homosexuals, they add, they have the potential of affecting every citizen, regardless of his power or sexual persuasion. In a section dealing with the struggle between feminists and lesbians, the group

says women must unite on the issue of the right of all women to a free choice of lifestyle, no matter what their sexual orientation, because only this way—when the word lesbian has lost its power to intimidate and oppress—will each woman individually be fearless and free. The women vowed in the petition to fight for the elimination of all regulations and institutional practices which discriminate against people, in housing, public accommodations, government service and other areas, because of sexual orientation. They also will fight to eliminate all laws which make sexual relations between consenting adults a crime, and the approval of laws protecting gay's civil rights and their rights to redress from the perpetrators of such discrimination....

C.O.G. ELECTION RESULTS — Rafael Cruet, acting president of the Gay Pride Community, was elected president Jan. 19 in the first election of officials held by the organization. Others elected were the following: Carmen Torres, Vice President; Arthur Gaylor, Treasurer; Francisco Torres, Financial Secretary; and Edgar Soberón, Organizational Secretary. Also elected were 4 male and 4 female delegates at large. Once the COG's 5 permanent committees elect their chairmen—who will also be on the board of directors—a decision will be made on whether the male or female delegates will be on the board, since the purpose of electing them is to insure that no sex has more than two-thirds of the votes on the board....

GAY BARS — What's good about them and what's bad about them, was the subject of a Pa'fuera poll in which twenty three gay men

and lesbian women participated. Every one of those interviewed agreed with the questionnaire's basic premise, that bars serve the dual purpose of serving as centers where sexual contact may be made, and as social centers. The questions on what is good and what is bad about gay bars brought the greatest diversity of responses. Several factors were found, including high prices, but the main preoccupation was with the roles played by gays themselves in the bars, who perpetuate the commercialization through their own coldness. Alternatives were also proposed, mainly a "club-house" where other activities such as sports, games, theater and restaurants are available. Most agreed the good thing about gay bars is that they know only gay people go there, so they relaxed because no one will get upset with their dancing, etc. Their main objections were to the attitudes of gays themselves, who they found cold and unapproachable in many instances....

MINNESOTA SENATOR COMES OUT PUBLICLY — In Minneapolis, State Senator Allan Spear publicly announced his homosexuality in the Minneapolis Star after two years of working for the gay movement both behind the scenes and out front as co-president of the Minnesota Gay Rights Committee. His publicly coming out of the closet was inspired, he said, by the election of Elaine Noble, a declared lesbian to the Massachusetts legislature....

NEW BOOK REVEALS EARLY GAY-L HISTORY — In a new book "The Early Homosexual Rights Movement" by Dan Thorstad and John Lauritsen the authors bring to light many little known facts about the people, organizations and events of the early movements from 1869 to the 1930s when they were squashed by both the Nazis and Stalin. (Monthly Review Press, 62 West 14th St., N.Y.C. 10011. 91 pages, \$2.25)

More in English on page 1

SUSCRIBETE A :
SUBSCRIBE TO:

Pa'fuera!

ASEGURA TU COPIA
ASSURE YOUR COPY

Publicación Oficial Mensual de la Comunidad de Orgullo Gay

PA'FUERA, Apartado 5523, Estación de Puerta de Tierra,
San Juan, P. R. 00906

NOMBRE/NAME _____

DIRECCION/ADDRESS _____

ZIP _____

PROXIMAS 12 EDICIONES/NEXT 12 ISSUES:

- () SUSCRIPCION REGULAR/REGULAR SUBSCRIPTION \$5.00
() POR AVION/AIR MAIL \$6.00
() SUSCRIPCION DE APOYO/SUPPORTING SUBSCRIPTION \$25.00

Favor hacer cheques o giros pagaderos a:

Please make checks or money orders payable to:

Pa'fuera!

TODAS LAS COPIAS SERAN ENVIADAS EN SOBRES SIN TIMBRAR.
ALL COPIES MAILED IN PLAIN ENVELOPES.

CLASIFICADOS

Envía tu clasificado a: Pa'fuera Clasificados, Apartado 5523, Estación de Puerta de Tierra, San Juan, P.R. 00906

OPORTUNIDAD DE EMPLEO

Estamos buscando una persona para trabajar un carrito de Hot Dogs a comisión para la C.O.G. en las playas del Condado. Interesados favor de comunicarse con la Comunidad a la dirección postal.

Se solicita socio para negocio delicatessen y comida gourmet en viejo San Juan. Escribe a SOCIO, Apartado 5523, Puerta de Tierra 00906 para más detalles.

PARA CLASES DE KARATE y defensa personal en grupos o en privado, para información escribir al apartado de Pa'fuera.

GROZNY ROMAN ofrece sus servicios fotográficos para toda ocasión. Llame al 766-2300 o escriba a Pa'fuera.